

Johann Sebastian
BACH

Du sollt Gott, deinen Herren, lieben

The Lord your God with all your heart

BWV 77

Kantate zum Sonntag nach Trinitatis (1723)

für Soli (SATB), Chor (SATB)

2 Oboen, Oboe da caccia, Trompete

2 Violinen, Viola und Basso continuo

herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 13th Sunday after Teinity (1723)

for soli (SATB), choir (SATB)

2 oboes, oboe da caccia, trumpet

2 violins, viola and basso continuo

edited by Reinhold Kubik

English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben

Klavierauszug / Vocal score

Reinhold Kubik



Carus 31.077/03

Inhalt

| | |
|--|----|
| Vorwort / Foreword | 3 |
| 1. Coro | 5 |
| Du sollt Gott, deinen Herren, lieben <i>The Lord your God with all your heart</i> | |
| 2. Recitativo (Basso) | 21 |
| So muß es sein! <i>This is God's way</i> | |
| 3. Aria (Soprano) | 22 |
| Mein Gott, ich liebe dich <i>My God, I love you now</i> | |
| 4. Recitativo (Tenore) | 28 |
| Gib mir dabei, mein Gott <i>Grant, Lord, to me a heart</i> | |
| 5. Aria (Alto) | 30 |
| Ach, es bleibt in meiner Liebe <i>Yes, my love is never perfect</i> | |
| 6. Choral | 34 |
| Herr, durch den Glauben wohn in mir <i>By faith alone, Lord, dwell in me</i> | |

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erschienen:
Partitur (Carus 31.077), Studienpartitur (Carus 31.077/07),
Klavierauszug (Carus 31.077/03),
Chorpartitur (Carus 31.077/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.077/19)

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 31.077), study score (Carus 31.077/07),
vocal score (Carus 31.077/03), choral score (Carus 31.077/05),
complete orchestral material (Carus 31.077/19)

Vorwort

Die Kantate *Du sollt Gott, deinen Herrn, lieben* wurde am 13. Sonntag nach Trinitatis (22. August) 1723 erstmals aufgeführt, entstammt also Bachs erstem Leipziger Kantatenjahrgang.¹ Den Text der Kantate entnahm Bach dem wenige Jahre zuvor für das Kirchenjahr 1720/21 gedruckten Gothaer Kantatenjahrgang *Gott-geheiligt Singen und Spielen des Friedensteinischen Zion* von Johann Oswald Knauer; Knauer schrieb diese Kantatentexte für seinen Schwager Gottfried Heinrich Stölzel. Über Knauers Leben ist wenig bekannt. Geboren wurde er 1690 in Gotha, ab 1709 studierte er in Jena, Leipzig und schließlich Halle, dann verliert sich seine Spur. Auf jenen Knauer-Jahrgang gehen auch die Texte von BWV 64 (*Sehet, welch eine Liebe*) und BWV 69a (*Lobe den Herren, meine Seele*) zurück; beides ebenfalls Kantaten von 1723. Bach hat allerdings Knauers Texte jeweils deutlich überarbeitet und vor allem erheblich gekürzt.

Bei der vorliegenden Kantate knüpft Knauers Text eng an das Sonntagsevangelium an, das Gleichnis vom barmherzigen Samariter mit dessen Vorgeschichte (Lukas 10,23–37). Der Samariter selbst tritt dabei allerdings nur in Satz 4 kurz in Erscheinung („Gib mir dabei, mein Gott, ein Samariterherz“). Vielmehr widmet sich der Kantatentext der Vorgeschichte, vor allem auf die Frage des Schriftgelehrten „Was muss ich tun, dass ich das ewige Leben ererbe?“ Die Antwort Jesu „Du sollt Gott, deinen Herren lieben ... und deinen Nächsten als dich selbst“ (Lukas 10,27) ist zugleich der Text des Eingangschores unserer Kantate.

Bachs Umgang mit diesem Text hat Anlass zu Bewunderung und zu mancherlei Deutung gegeben. Wie auch bei der am Sonntag darauf erklingenden Kantate *Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe* BWV 25 zum 14. Sonntag nach Trinitatis 1723 führt Bach hier mit einem nur instrumentalen Choralcantus-firmus eine zweite „imaginäre“ Textebene ein. In unserer Kantate intoniert die Trompete den Choral „Dies sind die heiligen zehn Gebot“ und verdeutlicht damit, dass im Gebot der Gottes- und Nächstenlieben alle anderen Gebote enthalten sind. Wie allumfassend dieses Gebot ist, wird nochmals dadurch unterstrichen, dass neben der höchsten Stimme (Trompete) auch die tiefste (Generalbass) diese Chormelodie aufgreift, und zwar augmentiert in einem Kanon (also wiederum „gesetzmäßig“). Auch bei dem Umstand, dass die Trompete beim Choral „Dies sind die heiligen zehn Gebot“ genau zehn Einsätze hat, wird es sich kaum um einen Zufall handeln.

Wie durch den Eingangssatz vorgegeben, ist die Gottes- und Nächstenliebe auch das Thema der anderen Sätze der Kantate. Beide Arien sind kammermusikalisch gehalten. Während die „Terzenseeligkeit“ der Oboen in der ersten Arie gut zum Text „Mein Gott, ich liebe dich von Herzen“ passt, ist die Besetzung der zweiten Arie überraschend. Zum Text „Ach, es bleibt in meiner Liebe lauter Unvollkommenheit“ erklingt neben dem basso continuo als einziges Instrument die Trompete. Auch die gesangliche Führung der Trompetenstimme ist ungewöhnlich. Bach verwendet hier verschiedene, nicht in der Naturtonreihe vorkommende Töne, besonders häufig *cis*². Dies hat zu

der Vermutung Anlass gegeben, dass Bach hier an eine Zugtrompete dachte. Denkbar erscheint aber auch, dass die nur unvollkommen realisierbare Trompetenstimme bildhaft gemeint ist.

Von dieser Kantate ist nur die autographe Partitur überliefert, nicht aber die Stimmen. Häufig hat Bach Choräle in seinen Partituren nicht textiert, meist jedoch durch Niederschrift der ersten Wort kenntlich gemacht, welcher Choraltext erklingen soll; bei der vorliegenden Kantate hat er leider auch dies unterlassen. Ein unter dem Ende der Kantate eingetragener Choraltext „Du stellst mein Jesu selber dich“ (8. Strophe des Liedes „Wenn einer alle Ding' verstünd“ von David Denicke) wurde lange für eine Ergänzung Karl Friedrich Zelters gehalten, außerdem wurden von Werner Neumann Bedenken gegen dieses Lied aufgrund der unterschiedlichen Sinngliederung in Melodie und Text vorgebracht.² Werner Neumann schlug daher den Text „Herr, durch den Glauben wohn in mir“ vor, mit dem die Kantate bis heute meist gesungen wird. Inzwischen wurde jedoch in dem Schreiber des Choraltextes in der autographen Partitur Bachs Sohn Johann Christoph Friedrich erkannt.³ Dies muss nicht zwangsläufig bedeuten, dass es sich um den von Bach gewünschten Text handelt, die Möglichkeit, dass der Bach-Sohn den Choraltext den damals wahrscheinlich noch greifbaren Stimmen entnommen hat, ist jedoch auch nicht von der Hand zu weisen. Wir teilen daher beide Choraltexte mit.

Die Kantate erschien in Band 18 der Alten Bach-Gesamtausgabe; das Vorwort des Herausgebers Wilhelm Rust ist datiert auf 1870. In der Neuen Bach-Gesamtausgabe erschien die Kantate in Band I/21, herausgegeben von Werner Neumann (1958/59).

Stuttgart, Frühjahr 2015

Uwe Wolf

¹ Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs. Mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nachdruck aus Bach-Jahrbuch 1957*, Kassel 1976, S. 61.

² Werner Neumann, Krit. Bericht NBA I/21, S. 11f. Der Textdruck Knauers hilft nicht weiter, da Knauer ein Lied mit einer anderen Melodie gewählt hatte: die 11. Strophe von „Dies sind die heiligen zehn Gebot“.

³ Peter Wollny, „Johann Christoph Friedrich Bach und die Teilung des väterlichen Erbes“, in: *Bach-Jahrbuch* 2001, S. 55ff., bes. S. 62.

Foreword

The cantata *Du sollt Gott, deinen Herrn, lieben* (The Lord your God with all your heart you shall now be loving) was first performed on the 13th Sunday after Trinity (22 August) 1723; it thus belongs to Bach's first annual cantata cycle in Leipzig.¹ Bach took the text for the cantata from the Gotha annual cantata cycle for the church year 1720/21, entitled *Gott-geheiligt Singen und Spielen des Friedensteinschen Zion*, by Johann Oswald Knauer, which had been published a few years earlier. Knauer wrote these cantata texts for his brother-in-law Gottfried Heinrich Stölzel. Little is known about Knauer's life. He was born in 1690 in Gotha; from 1709 onwards, he studied in Jena, Leipzig and finally in Halle. Thereafter, his trace is lost. This particular annual cantata cycle by Knauer is also the source of the texts of BWV 64 (*Sehet, welch eine Liebe*) and BWV 69a (*Lobe den Herren, meine Seele*), both of which are cantatas from 1723. However, Bach clearly revised and significantly shortened Knauer's texts.

In the present cantata, Knauer's text refers closely to the Sunday Gospel reading, which is the Parable of the Good Samaritan and the events leading up to it (Luke 10:23–37). The Samaritan himself makes only a brief appearance in movement 4 ("Gib mir dabei, mein Gott, ein Samariterherz" / Grant, Lord, to me a heart like the Samaritan). Rather, the cantata libretto focuses on the events leading up to the parable, especially on the lawyer's question "What shall I do to inherit eternal life?" Jesus's reply "The Lord your God with all your heart you shall now be loving ... and love your neighbour as yourself" (Luke 10:27) is, at the same time, the text for the opening chorus of the present cantata.

Bach's treatment of the text in this opening chorus has given rise to admiration and a variety of interpretations. As is the case in the cantata which was first heard on the following Sunday, *Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe* (There is naught of soundness within my body) BWV 25 for the 14th Sunday after Trinity 1723, Bach introduces a second, "imaginary" layer of text consisting of a purely instrumental chorale cantus firmus. In the case of the present cantata, the trumpet sounds the chorale "Dies sind die heiligen zehn Gebot" (These are the holy Ten Commandments), making it clear that the commandment to love God and one's neighbour contains all the other commandments within it. The all encompassing quality of this commandment is emphasized by the fact that not only the highest voice (trumpet), but also the lowest (basso continuo) take up this melody, as a canon in augmentation (i.e., a reference to "canon" as law). Also the circumstance that the trumpet has exactly ten entries in the chorale "Dies sind die heiligen zehn Gebot" can hardly be considered a coincidence.

As prescribed by the opening movement, the other movements of the cantata also deal with love of God and love of one's neighbor. Both arias are scored in chamber music proportions. Whereas the "blissful thirds" of the oboes in the first aria perfectly mirror the text "Mein Gott, ich liebe dich von Herzen" (My God, I love you with all my

heart), the second aria bears a surprise: the text "Ach, es bleibt in meiner Liebe lauter Unvollkommenheit" (Yes, my love is never perfect) is accompanied, apart from the basso continuo, only by the trumpet. Furthermore the melodic line of the trumpet part is unusual: in it, Bach uses several notes that are not available in the natural harmonic series, most frequently *c sharp*². This has given rise to speculations that Bach may have intended the part for a slide trumpet. It is, however, just as possible that the trumpet part, which can only be rendered inadequately, is meant to mirror the text.

Only the autograph score of this cantata is extant; there are no parts. Bach frequently did not underlay the chorale texts in his scores, merely indicating by the first word which chorale text was to be sung; in the case of the present cantata he unfortunately neglected to indicate even the first word. A chorale text notated under the end of the cantata – "Du stellst mein Jesu selber dich," the 8th stanza of the chorale "Wenn einer alle Ding' verstünd" by David Denicke – was for a long time considered to be an addition by Karl Friedrich Zelter; furthermore, Werner Naumann has voiced misgivings about this hymn on the grounds of the difference in content structure between melody and text.² Werner Neumann therefore suggested the text "Herr, durch den Glauben wohn in mir" (By faith alone, Lord, dwell in me), with which the cantata has usually been sung in the past. In the meantime, however, the handwriting of the chorale text in Bach's autograph score has been recognized as that of his son, Johann Christoph Friedrich.³ This does not necessarily mean that the text is the one originally intended by Bach, but the possibility cannot be dismissed that Bach's son gleaned the chorale text from the cantata parts, which at the time were in all likelihood still available. We therefore have included both chorale texts.

The cantata was published in volume 18 of the old Bach Gesamtausgabe; the foreword by the editor Wilhelm Rust is dated 1870. In the Neue Bach-Gesamtausgabe, the cantata was published in volume I/21, edited by Werner Neumann (1958/59).

Stuttgart, spring 2015
Translation: David Kosviner

Uwe Wolf

¹ Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs. Mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nachdruck aus Bach-Jahrbuch 1957*, Kassel, 1976, p. 61.

² Werner Neumann, *Critical Report NBA I/21*, p. 11f. Knauer's printed text is of no help either, since Knauer had selected a hymn with a different melody: the 11th stanza of "Dies sind die heiligen zehn Gebot."

³ Peter Wollny, "Johann Christoph Friedrich Bach und die Teilung des väterlichen Erbes", in: *Bach-Jahrbuch 2001*, pp. 55ff., esp. p. 62.

Du sollt Gott, deinen Herren, lieben

The Lord your God with all your heart

BWV 77

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Reinhold Kubik

1. Coro con Choral

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Pianoforte

Str.



4



Aufführungsdauer / Duration: ca. 17 min.

© 1985/1987 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.077/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2015 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

English version by
Vernon and Jutta Wicker

Du sollt Gott, dei-nen Her-ren,
The Lord your God with all your

Du sollt Gott, dei-nen Her-ren, lie-ben von gan-zem
The Lord your God with all your heart you shall now be

Tr.

Du sollt
The Lord your God with all your

ren, lie - ben von gan - zem
your heart you shall now be

Du sollt Gott, dei - nen Her - ren,
The Lord your God with all your

lie - ben von r
heart you sho'

Her

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12

Her - lov - lie - ben von gan - zem Her - zen, du sollt Gott, dei - nen Her - ren, heart you shall now be lov - ing, the Lord your God with all your

14

zen, ing, du sollt Gott the Lord lie - ben von gan - zer heart you shall now

dei - nen God

lie - ben von gan - zer heart you shall now

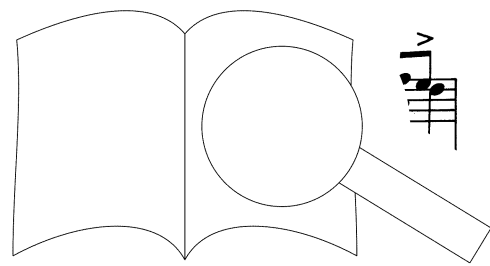
zen, ing, du sollt Gott the Lord

lie - ben von gan - zer heart you shall now

Tr.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



17

20

du sollt Gott,
the Lord your

23

du sollt Gott, dei - nen
the Lord your God with

dei - nen Her - ren,
God with all yo

on gan - zem Her - - -
shall now be lov - - -

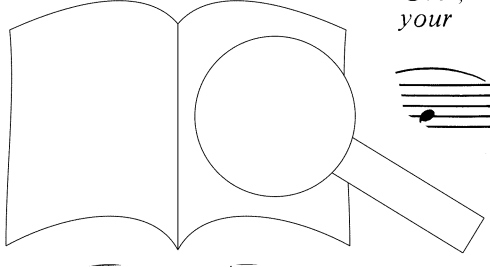
Her - - - - -
lov - - - - -

du sollt Gott, dei - nen Her - ren,
the Lord your God with all your

st Gott,
your

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



zen, du sollt Gott, dei - nen Her - ren,
ing, the Lord your God with all your

zen,
ing, du sollt Gott,
the Lord your

lie - ben von gan - zem Her - zen, du sollt Gott,
heart you shall now be lov - ing, the Lord your

dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem Her - zen,
God with all your heart you shall now be lov - ing, the Lord your

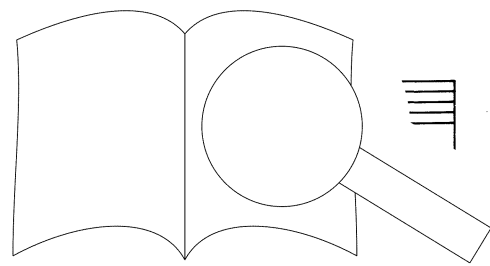
lie - ben von gan - zem Her - zen, du sollt Gott,
heart you shall now be lov - ing, the Lord your

dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem Her - zen,
God you shall be lov - ing, the Lord your God with all your

dei - nen Her - zen, du sollt Gott, dei - nen
God with all be lov - ing, the Lord your God with

in zem Her - zen,
be lov - ing

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem Her - - - -
 God with all your heart you shall now be lov - - - -

lie - ben von gan - zem Her - - - - zen, von gan - zem Her - - - -
 heart you shall now be lov - - - - ing, shall now be lov - - - -

Her - ren, lie - ben von gan - - - - zem Her - - - - zen, von gan - zem Her -
 all your heart you shall now be lov - - - - ing, shall now be lov -

du sollt Gott, dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem Her - - - -
 the Lord your God with all your heart you shall now be lov - - - -

zen, von gan - zer See - le, du sollt - - - - ren, lie - ben von gan - zem
 ing, with all your spir - it, the Lord all your heart you shall now be

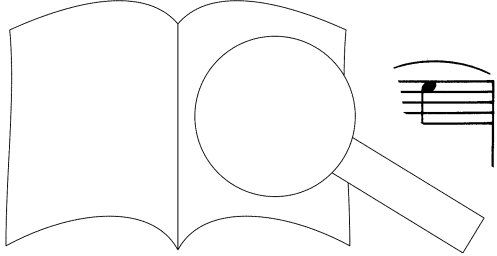
zen, du__ sollt Gott, dei - nen - - - - ben von gan - zem Her - - - -
 ing, the__ Lord your Gr__ with art you shall now be lov - - - -

zen, von gar
 ing, with

zen
 ing,

Original evtl. gemindert. ;
 - - le;
 - - it;

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag



Her - - - zen, von gan - zer See - - -
lov - - - ing, with all your spir - - -

- zen, von gan - zer See - - - - le,
- ing, with all your spir - - - - it,

du sollt Gott, dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem
the Lord your God with all your heart you shall now be

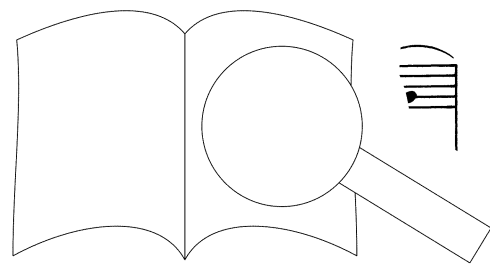
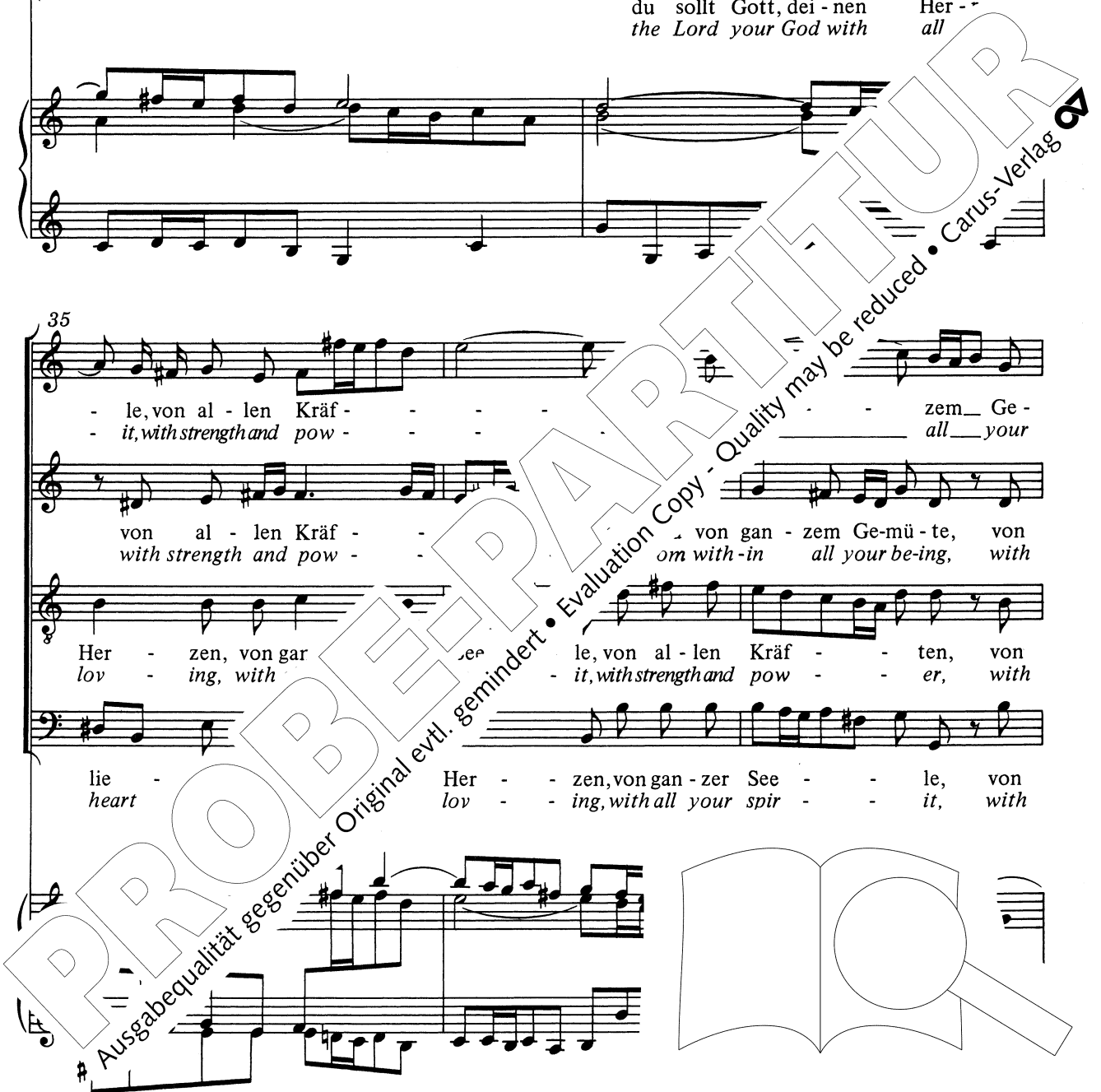
du sollt Gott, dei - nen Her - -
the Lord your God with all

- le, von al - len Kräf - - - - - zem - Ge -
- it, with strength and pow - - - - all - your

von al - len Kräf - - - von gan - zem Ge - mü - te, von
with strength and pow - - - om with - in all your be - ing, with

Her - zen, von gar - - - le, von al - len Kräf - - - ten, von
lov - ing, with - - - it, with strength and pow - - - er, with

lie - - - Her - - - zen, von gan - zer See - - - le, von
heart lov - - - ing, with all your spir - - - it, with



mü - - - te, und von gan - zem_ Ge - mü - -
 be - - - ing, from with - in all_ your be - -

al - len Kräf - ten und von gan - zem Ge - mü - - te, und von
 strength and pow - er, from with-in all your be - - ing, from with -

al - len Kräf - ten und von gan - zem_ Ge - mü - - te, von gan - zem_
 strength and pow - er, from with-in all_ your be - - ing, with-in all_

al - len Kräf - ten und von gan - zem Ge - mü von
 strength and pow - er, from with - in all your b ith-

Tr.

- te; du so: - ren, lie - ben von gan - zem
 - ing; the Lord all your heart you shall now be

gan - zem Ge - mü - te; du sollt Gott, dei - nen Her - ren,
 in all your be - ing; the Lord your God with all your

Ge - r du sollt Gott,
 your the Lord your

gan - ing; sollt Gott,
 your

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Her - - - - - zen, du sollt Gott,
 lov - - - - - ing, the Lord your

lie - ben von gan - zem Her - zen, du sollt Gott, dei - nen Her - ren,
 heart you shall now be lov - ing, the Lord your God with all your

dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem Her - zen, du sollt Gott,
 God with all your heart you shall now be lov - ing, the Lord your

dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem Her - - - - -
 God with all your heart you shall now be lov - - - - -

Tr. >

dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - z
 God with all your heart you shall now t

lie - ben von gan - zem Her -
 heart you shall now be lov

dei - nen Her - r
 God with all m Her -
 lov -

zen, du
 ing, u,

Her - ren, lie - ben von
 all your heart you

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

47

zen, von gan - zer See - le, von al - len Kräf - : :
 ing, with all your spir - it, with strength and pow - : :

zen, von gan - zer See - le, von al - len Kräf - : : - ten und
 ing, with all your spir - it, with strength and pow - : : - er, from

zen, von al - len Kräf - ten,
 ing, with strength and pow - er,

zen, von al - len Kräf - ten,
 ing, with strength and pow - er,

49

- ten und von gan - zer Ge - mü - te,
 - er, from with in - all your be - ing,

von gan - zer Ge - mü - te, und
 with in - all your be - ing, from

er, und von
 er, from with -

von al - len Kräf - ten
 with strength and pow

und von gan - - - zem Ge - mü - - te;
 from with - in all your be - - ing;

von gan - zem Ge - mü - - te;
 with - in all your be - - ing;

gan - zem Ge - mü - - te, von gan - zem Ge - mü - te;
 in all your be - - ing, with - in all your be - ing;

und von gan - zem Ge - mü - - te; du soll'
 from with - in all your be - - ing; the'

Tr.

sollt Gott, dei - nen
 the Lord your God with

sollt Gott, dei - nen Her - ren,
 Lord your God with all your

du sollt Gott.
 the Lord you

lie - ben von gan - zem Her - - -
 ur heart you shall now be lov - - -

dei - ner von gan - zem Her - - - zen, von
 God wii shall now be lov - - - with

Tr.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Her - ren, lie - ben von gan - zem Her - zen, von gan - zer
 all your heart you shall now be lov - ing, with all your

lie - ben von gan - zem Her - zen, von gan - zer See - - -
 heart you shall now be lov - - - ing, with all your spir - - -

- zen, von gan - zer See - le, von al - len
 - ing, with all your spir - it, with strength and -

gan - - - zer See - - - le, von al - - - len Kräf - - -
 all your spir - - - it, with strength and p - - -

See - - - - le, len Kräf - - -
 spir - - - - it, and pow - - -

- - - le, von al - -
 - - - it, with strength ar - - -

Kräf - ten, al und von gan - zem Ge -
 pow - er, str from with - in all your

ten, von al - len Kräf - ten von
 with strength and pow with -

61

- ten und von gan - zem Ge - mü - te, von gan -
 - er, from with - in all your be - ing, with - in

- ten und von gan - zem Ge - mü - te, und von
 - er, from with - in all your be - ing, from with -

mü - te, und von gan - zem Ge -
 be - ing, from with - in all your

gan - zem Ge - mü - te, und von gan - zem
 in all your be - ing, from with - in all

63

- zem Ge - mü - te; du sollt Gott,
 all your be - ing; the Lord your

gan - zem Ge - mü - te;
 in all your be - ing;

mü - te, ar dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem
 be - ing; God with all your heart you shall now be

mü - te, du sollt Gott, dei - nen Her - ren,
 be - ing; the Lord all your

dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem Her - - - - -
 God with all your heart you shall now be lov - - - - -

du sollt Gott, dei - nen Her - ren, lie - ben von gan - zem Her - - - - -
 the Lord your God with all your heart you shall now be lov - - - - -

Her - - - - - zen
 lov - - - - - ing,

lie - ben von gan - zem Her - - - - - zen, von - - - - - zem
 heart you shall now be lov - - - - - ing, shr - - - - -

- zen,
 - ing, und dei - nen
 and love your

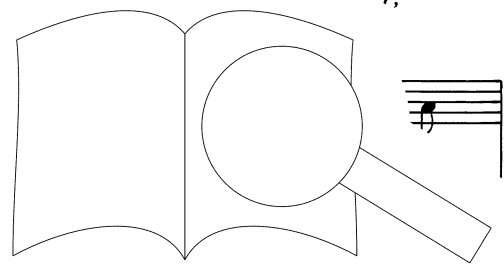
zen ing, und and - - - - - sten als dich
 ing, and gh - bour as your -

und dei als dich selbst, als dich
 and lov as your - self, as your -

Her und dei - - - - - sten,
 , - - - - -

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Näch - sten als dich selbst, und dei - nen Näch - sten,
neigh - bour as your - self, and love your neigh - bour,

selbst, als dich selbst, und dei - nen Näch - sten als dich
self, as your - self, and love your neigh - bour as your -

selbst, und dei - nen Näch - sten als dich selbst, als dich
self, and love your neigh - bour as your - self, as your -

und dei - nen Näch - sten als dich selbst, und dei -
and love your neigh - bour as your - self, and love

und dei - nen Näch - sten als dic
and love your neigh - bour as you,

selbst, dei - nen Näch - sten
self, love your neigh - bour as

selbst, dei - nen selbst, und dei - nen
self, love and love your

Näch - sten dich selbst, und dei - nen Näch - sten als dich
neigh - bour as your - self, and love your neigh - bour as you -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

und dei - nen Näch - sten als dich selbst, und dei - nen
and love your neigh - bour as your - self, and love your

und dei - nen Näch - sten als dich selbst, als dich selbst, als dich
and love your neigh - bour as your - self, as your - self, as your -

Näch - sten als dich selbst, als dich selbst, als dich selbst, als dich
neigh - bour as your - self, as your - self, as your - self, as your -

selbst, als dich selbst, _____
self, as your - self, _____

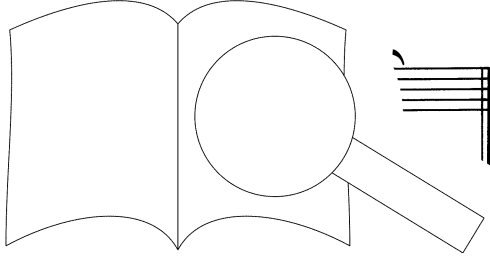
Näch - sten als dich selbst, als dich _____ sten als dich selbst.
neigh - bour as your - self, as your _____ gh - bour as your - self.

selbst, und dei - nen Näch - sten _____ dei - nen Näch - sten als dich selbst.
self, and love your neigh - bour as _____ love your neigh - bour as your - self.

selbst, dich _____ Näch - sten als dich selbst, als dich selbst.
self, your _____ neigh - bour as your - self, as your - self.

_____ und dei - nen Näch - sten als dich selbst.
_____ and love _____ self.

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



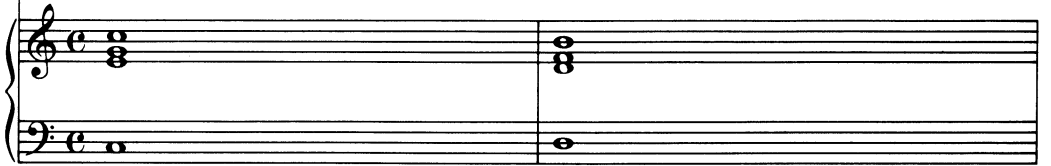
2. Recitativo

Basso



So muß es sein! Gott will das Herz vor*) sich al - lei - ne
This is God's way! He wants our heart for him a - lone as

Pianoforte



ha - ben! Man muß den Herrn von gan-zer See - len zu sei - ner Lust er - wä'
dwell-ing. We must seek God, the Lord our Sav-iour, with great de - sire and fo



sich nicht mehr er - freun, als wenn er d- nen Geist ent-zündt, weil
joy we have with - in is kin-dled b. s a joy di-vine. For

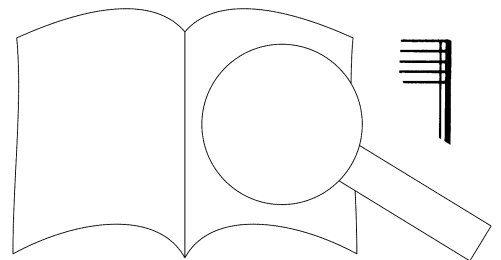


wir nur a - te als - denn erst recht ver - si - chert sind.
on - ly ner - it sur - round us with h-



*) fu.

PROBEN
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



3. Aria

Soprano

Ob. I, II

Pianoforte

Bc.

Musical score for Soprano, Ob. I, II, and Pianoforte. The Soprano part is on a single staff with a whole rest. The Ob. I, II part is on a single staff with a melodic line. The Pianoforte part is on two staves (treble and bass clef) with a complex accompaniment.

Musical score for Pianoforte, measures 3-5. The score is on two staves (treble and bass clef) showing a complex accompaniment.

Musical score for Soprano and Pianoforte, measures 6-8. The Soprano part is on a single staff with a whole rest. The Pianoforte part is on two staves (treble and bass clef) showing a complex accompaniment.

Mein
My

Musical score for Soprano and Pianoforte, measures 9-11. The Soprano part is on a single staff with lyrics. The Pianoforte part is on two staves (treble and bass clef) showing a complex accompaniment.

Gott,
God

lie - be dich von Her - zen, mein Gott ich lie - be dich, ich
th all my heart I love... " with

12

lie - be dich von Her - zen, mein gan - - - zes Le - ben
 all my heart I love you; may all my life on

Bc.

14

hangt dir an; mein Gott, ich lie - be dich, ich lie - be dich von Her
 you depend; my God I love you now, with all my heart I lov

Ob. I, II

17

zen, me
 you; m

dir an, mein gan - zes
 de - pend, may all my

20

Le - ben
 lif

dir an.
 de - pend.

Ob. I, II

23

26

Laß
Let

29

mich doch dein Ge - bot, mich dein Ge
me know your com - mand, know your com

ken - nen, laß
teach - ing, let

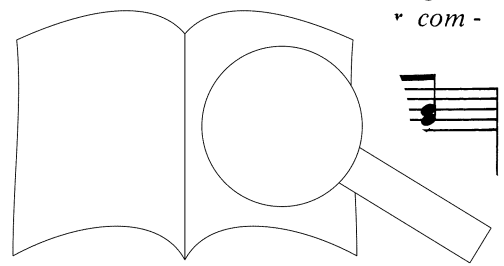
Ob. I, II

Bc.

31

mich
- bot,
- mand,

dein Ge -
r com -



33

bot er - ken - nen, und _____ in Lie - be so ent - bren - -
 mand and teach - ing and _____ in fer - vent love be burn - -

35

Ob. I, II

Bc.

38

nen, daß ich
 ing, wir

Bc.

41

wig lie - ben kann; laß
 er - more will end; let

Ob.

Bc.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

44

mich doch dein Ge - bot er - ken - nen, laß mich doch dein Ge - bot, mich
 me know your com - mand and teach - ing, let me know your com - mand, know

Ob. I, II

Bc.

46

dein Ge - bot er - ken - nen, und in Lie - - - - be.
 your com - mand and teach - ing and in fer - - - - y

48

bren - - - - - en, daß ich dich e -
 burn - - - - - ing, with love that nev -

51

54

wig lie - ben__ kann, daß ich dich e - - wig lie - ben__
 er - more__ will__ end, with love that nev - er - more will__

Ob. I, II

Bc.

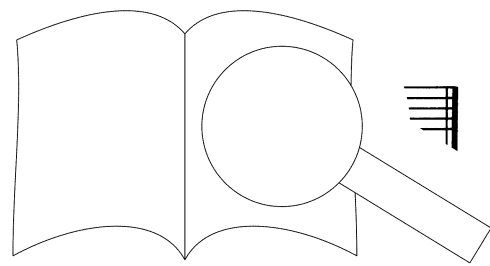
57

kann.
end!

Ob. I, II

60

62

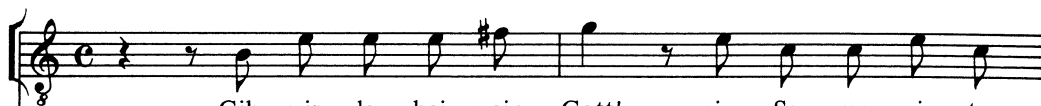


PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Recitativo

Tenore



Gib mir da - bei, mein Gott! ein Sa - ma - ri - ter -
 Grant, Lord, to me a heart like the Sa - mar - i -

Pianoforte



herz, daß ich zu - gleich den Näch - sten lie
 tan, that I will love my neigh - bour de A. bei sei - nem
 he suf - fers

- ber ihn be - trü - + bei
 al with him sin - cere - pass

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7

ihm vor - ü - ber - geh und ihn in sei - ner Not nicht las - se.
 by him, look a - way and leave him in his need and suff'r-ing.

9

Gib, daß ich Ei - gen - lie - be has - se,
 Grant that I hate all false self - lov - ing

st der - you

11

einst d' . . . mei-nem Wunsch, je - d-
 sha' at I de - sire, but

5. Aria

Alto

Tr.

Bc.

tr

Ach, es
Yes, my

bleib'
love

ner Lie - be lau - ter Un - - voll -
er per - fect, i - - k - - ness

23

- kom - men - heit, ach, es bleibt in mei - - ner
 will re - main, yes, my love is nev - - er

28

Lie - be lau - ter, lau - ter Un - voll - kom - men - heit!
 per - fect, and in weak - ness, weak - ness will re - mo'

33

37

Fine

ich
d

Fine

42

oft - mals gleich den Wil - len, was Gott sa - - get,
 of - ten I am will - ing to ful - fil - - what

47

zu er - fül - len, fehlt mir's doch ar -
 God is ask - ing, but my try - - - - - h -

52

keit.
vain.

Tr.

57

Hab ich
es, and

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

62

oft - mals gleich den Wil - len, was Gott sa - get, zu er - -
 of - ten I am will - ing to ful - fil what God is

Tr.

Bc.

68

fül - - len, fehlt mir's doch an Mög - lich
 ask - - ing, but my try - ing is in

73

feh' fehlt mir's doch an Mög - lich - keit.
 is but my try - ing is in vain.

6. Choral

Soprano

*Herr, durch den Glau - ben wohn in mir, laß ihn sich
Du stellst, mein Je - su, sel - ber dich zum Vor - bild

Alto

*By faith a - lone, Lord, dwell in me and make my
Thou, Je - sus, who art far a - bove all oth - ers*

Tenore

Herr, durch den Glau - ben wohn in mir, laß ihn sich
Du stellst, mein Je - su, sel - ber dich zum Vor - bild

Basso

*By faith a - lone, Lord, dwell in me ar
Thou, Je - sus, who art far a - bove*

Pianoforte

Tutti

4

im - mer stür - ken, icht - bar für und für
wah - rer Lie - be. Gnad und Kraft, daß ich

*faith grow strong - er: bears fruit e - ter - nal - ly
as love's tea lou me grace and strength to love*

im - me daß er sei frucht - bar für und für
wah - rer Gib mir auch Gnad und Kraft, daß ich

*er; that it be - ly
cher; give thou n ve*

8

und reich in gu - ten Wer - ken; daß er sei tä - tig durch die Lieb,
 Gott und den Näch - sten lie - be, daß ich bei al - lem wo ich kann

and in good works may pros - per. My faith may bring forth deeds of love
 my God and fel - low crea - ture; that I may do what - e'er I can,

und reich in gu - ten Wer - ken; daß er sei tä - tig durch die Lieb,
 Gott und den Näch - sten lie - be, daß ich bei al - lem wo ich kann

and in good works may pros - per. My faith may bring forth deeds of
 my God and fel - low crea - ture; that I may do what - e'er

13

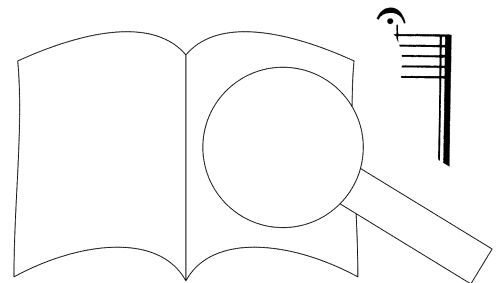
mit Freu - den und Ge - duld sich ü - zu die - nen.
 stets lieb und hel - fe je - der an. Ort und Wei - se.

with joy and pa - tience serve my neigh - bour al - ways.
 in friend - ship true for thy di - vine ex - am - ple.

mit Freu - den ü - ü b, dem Näch - sten fort zu die - nen.
 stets lieb und - mann, nach dei - nem Wort und Wei - se.

with in from a - bove, to serve my neigh - bour al - ways.
 in ev - ry man by thy di - vine ex - am - ple.

* Zu te, siehe das Vorwort. / Concerning the text variant see



| | | | | | |
|----|--|-----|--|------|---|
| 1 | Wie schön leuchtet der Morgenstern | 72 | Alles nur nach Gottes Willen | 134 | Ein Herz, das seinen Jesum lebend weiß |
| 2 | Ach Gott, vom Himmel sieh darein | 73 | Herr, wie du willst, so schicks mit mir | 135 | Ach Herr, mich armen Sünder |
| 3 | Ach Gott, wie manches Herzeleid | 74 | Wer mich liebet, der wird mein Wort halten | 137 | Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren |
| 4 | Christ lag in Todes Banden | 75 | Die Elenden sollen essen | 140 | Wachet auf, ruft uns die Stimme |
| 5 | Wo soll ich fliehen hin | 76 | Die Himmel erzählen die Ehre Gottes | 143 | Lobe den Herrn, meine Seele |
| 6 | Bleib bei uns, denn es will Abend werden | 77 | Du sollt Gott, deinen Herren, lieben | 144 | Nimm, was dein ist, und gehe hin |
| 7 | Christ unser Herr zum Jordan kam | 78 | Jesu, der du meine Seele | 146 | Wir müssen durch viel Trübsal |
| 8 | Liebster Gott, wenn werd ich sterben | 79 | Gott, der Herr, ist Sonn und Schild | 147 | Herz und Mund und Tat und Leben |
| 9 | Es ist das Heil uns kommen her | 80 | Ein feste Burg ist unser Gott (reconstr.) | | - BWV 147a, reconstr. |
| 10 | Meine Seel erhebt den Herren | 81 | Jesus schläft, was soll ich hoffen | | - BWV 147, Leipzig version |
| 11 | Lobet Gott in seinen Reichen (Himmelfahrtsoratorium) | 82 | Ich habe genung | 148 | Bringet dem Herrn Ehre |
| 12 | Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen | | - version for Bar (MS) in C minor | 149 | Man singet mit Freuden vom Sieg |
| 13 | Meine Seufzer, meine Tränen | | - version for Soprano in E minor | 150 | Nach dir, Herr, verlanget mich |
| 14 | Wär Gott nicht mit uns diese Zeit | 82 | Ich habe genung | 151 | Süßer Trost, mein Jesus kömmt |
| 15 | Herr Gott, dich loben wir | | (version for Soprano in E minor) | 152 | Tritt auf die Glaubensbahn |
| 16 | Wer Dank opfert, der preiset mich | 83 | Erfreute Zeit im neuen Bunde | 155 | Mein Gott, wie lang, ach lange |
| 17 | Gleichwie der Regen und Schnee | 84 | Ich bin vergnügt mit meinem Glücke | 157 | Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn |
| 18 | Es erhob sich ein Streit | 85 | Ich bin ein guter Hirt | 158 | Der Friede sei mit dir |
| 19 | O Ewigkeit, du Donnerwort | 86 | Wahrlich, wahrlich, ich sage euch | 159 | Sehet, wir gehn hinauf gen Jerusalem |
| 20 | Ich hatte viel Bekümmernis | 87 | Bisher habt ihr nichts gebeten in meinem Namen | 161 | Komm, du süße Todesstunde |
| 21 | Jesus nahm zu sich die Zwölfe | 88 | Siehe, ich will viel Fischer aussenden | 163 | Nur jedem das Seine |
| 22 | Du wahrer Gott und Davids Sohn | 89 | Was soll ich aus dir machen, Ephraim | 166 | Wo gehst du hin |
| 23 | Ein ungefärbt Gemüte | 90 | Es reiet euch ein schrecklich Ende | 168 | Tue Rechnung! Donnerwort Δ |
| 24 | Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe | 91 | Gelobet seist du, Jesu Christ | 170 | Vergnügte Ruh, beliebte Seelenlust |
| 25 | Ach wie flüchtig, ach wie nichtig | 92 | Ich hab in Gottes Herz und Sinn | 171 | Gott, wie dein Name, so ist auch dein Ruhm |
| 26 | Wer weiß, wie nahe mir mein Ende | 93 | Wer nur den lieben Gott lässt walten | 172 | Erschallet, ihr Lieder |
| 27 | Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende | 94 | Was frag ich nach der Welt | 173 | Erhöhtes Fleisch und Blut |
| 28 | Wir danken dir, Gott, wir danken dir | 95 | Christus, der ist mein Leben | 175 | Er rufet seinen Schafen mit Namen |
| 29 | Freue dich, erlöste Schar | 96 | Herr Christ, der ein'ge Gottessohn | 176 | Es ist ein trotzig und verzagt Ding |
| 30 | Der Himmel lacht! Die Erde jubiliert | 97 | In allen meinen Taten | 177 | Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ |
| 31 | Liebster Jesu, mein Verlangen | 98 | Was Gott tut, das ist wohlgetan | 178 | Wo Gott der Herr nicht bei uns hält |
| 32 | Allein zu dir, Herr Jesu Christ | 99 | Was Gott tut, das ist wohlgetan | 179 | Siehe zu, dass deine Gottesfurcht nicht Heuchelei sei |
| 33 | O ewiges Feuer, o Ursprung der Liebe | 100 | Was Gott tut, das ist wohlgetan | 180 | Schmücke dich, o liebe Seele |
| 34 | Wer da gläubet und getauft wird | 101 | Nimm von uns, Herr, du treuer Gott | 181 | Leichtgesinnte Flattergeister |
| 35 | Aus tiefer Not schrei ich zu dir | 102 | Herr, deine Augen sehen nach dem Glauben | 182 | Himmelskönig, sei willkommen |
| 36 | Brich dem Hungrigen dein Brot | 103 | Ihr werdet weinen und heulen | | - version in A major |
| 37 | Darzu ist erschienen die Liebe Gottes | 104 | Du Hirte Israel, höre | | - First Leipzig version (1724) |
| 38 | Jesu, nun sei gepreiset | 105 | Herr, gehe nicht ins Gericht | 183 | Sie werden euch in den Bann tun |
| 39 | Am Abend aber desselbigen Sabbats | 106 | Actus tragicus (Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit) | 184 | Erwünschtes Freudenlicht |
| 40 | Gott fähret auf mit Jauchzen | 107 | Was willst du dich betrüben | 185 | Barmherziges Herze der ewigen Liebe |
| 41 | Sie werden euch in den Bann tun | 108 | Es ist euch gut, dass ich hingehe | 186a | Ärgre dich, o Seele, nicht |
| 42 | Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist | 109 | Ich glaube, lieber Herr, hilf meinem Unglauben | 190 | Singet dem Herrn ein neues Lied (reconstr. Suzuki) |
| 43 | Schauet doch und sehet | 110 | Unser Mund sei voll Lachens | 191 | Gloria in excelsis Deo |
| 44 | Wer sich selbst erhöht | 111 | Was mein Gott will, das g'scheh allzeit | 192 | Nun danket alle Gott Δ |
| 45 | Ich elender Mensch | 112 | Der Herr ist mein getreuer Hirt | 193 | Ihr Tore zu Zion (reconstruction) |
| 46 | Ich geh und suche mit Verlangen | 113 | Herr Jesu Christ, du höchstes Gut | 197 | O du angenehmer Schatz (reconstr. BWV 197,4) |
| 47 | Nun ist das Heil und die Kraft | 114 | Ach, lieben Christen, seid getrost | 199 | Mein Herze schwimmt im Blut |
| 48 | Jauchzet Gott in allen Landen | 115 | Mache dich, mein Geist, bereit | | |
| 49 | Widerstehe doch der Sünde Δ | 116 | Du Friedefürst, Herr Jesu Christ | | |
| 50 | Ich armer Mensch, ich Sündenknecht | 117 | Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut | | |
| 51 | Ich will den Kreuzstab gerne tragen | 118 | O Jesu Christ, meins Lebens Licht | | |
| 52 | Selig ist der Mann | 119 | Preise, Jerusalem, den Herrn | | |
| 53 | Ach Gott, wie manches Herzeleid | 120 | Gott, man lobet dich in der Stille | | |
| 54 | Wer mich liebet, der wird mein Wort halten | 121 | Das neugeborne Kindelein | | |
| 55 | O Ewigkeit, du Donnerwort | 122 | Liebster Immanuel, Herzog der Frommen Δ | | |
| 56 | Nun komm, der Heiden Heiland | 123 | Meinen Jesum lass ich nicht | | |
| 57 | Nun komm, der Heiden Heiland | 124 | Mit Fried und Freud ich fahr dahin | | |
| 58 | Christen, ätzt dies den Tag | 125 | Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort | | |
| 59 | Sehet, welch eine Liebe hat uns der Vater erzeiget | 126 | Herr Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott | | |
| 60 | Sie werden aus Saba alle kommen | 127 | Auf Christi Himmelfahrt allein | | |
| 61 | Erfreut euch, ihr Herzen | 128 | Gelobet sei der Herr | | |
| 62 | Halt im Gedächtnis Jesum Christ | 129 | Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir | | |
| 63 | Also hat Gott die Welt geliebt | | - version in G minor | | |
| 64 | Lobe den Herrn, meine Seele | | - version in A minor | | |
| 65 | Wachet! betet! betet! wachet | 132 | Bereitet die Wege, bereitet die Bahn | | |
| 66 | Gott ist mein König | 133 | Ich freue mich in dir | | |

Δ = in Vorbereitung / in preparation 02/15